

(La hoja informativa comienza a continuación)

## ¡Actúe ahora para continuar recibiendo información sobre este sitio!

La División de Remediación Ambiental (DER) de DEC ahora distribuye información sobre sitios contaminados de forma electrónica por correo electrónico.

Si desea continuar recibiendo información sobre el sitio contaminado presentado en esta hoja informativa:

**usted tiene que registrarse para recibir la lista de correos de DER**

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

DER no puede registrar su dirección de correo electrónico - solamente el propietario de la dirección de correo electrónico puede hacerlo. Si ya se ha inscrito en la lista de correos del condado en el que se encuentra el sitio, no necesita hacer nada más.



**Por qué debería dejar de usar papel (“paperless”):**

- Obtiene información del sitio más rápido y compártala fácilmente;
- Recibe información sobre todos los sitios en un condado elegido - lee lo que desea, elimina el resto;
- Ayuda al medio ambiente y ahorra los dólares de sus impuestos.

**Si dejar de usar papel no es una opción para usted**, llame o escriba al gerente del proyecto DER identificado en esta hoja informativa. Indique que necesita recibir copias impresas de las hojas informativas a través del Servicio Postal. Incluya el nombre del sitio en su correspondencia. La opción de recibir papel está disponible solo para personas individuales. Se asume que grupos, organizaciones, empresas y entidades gubernamentales tienen acceso a correo electrónico.



Department of  
Environmental  
Conservation

## Dónde encontrar información

Acceda a los documentos del proyecto a través del Localizador DECinfo Y en las siguientes ubicaciones:

<https://www.dec.ny.gov/data/DecDocs/C231127/>

### Biblioteca Pública de Nueva York

Chatham Square Branch  
33 East Broadway  
Nueva York, NY 10002

### 1ª Junta Comunitaria de Manhattan

1 Centre Street  
Room 2202 North  
Nueva York York, NY 10007-7970  
(212)-669-7970

## A quién contactar:

Los comentarios y preguntas son bienvenidos, y deben dirigirse a la siguiente dirección:

### Preguntas relacionadas con el proyecto

Rafi Alam, Gerente de proyecto  
NYSDEC  
625 Broadway,  
Albany, NY 12233  
(518)-402-8606  
[Rafi.Alam@dec.ny.gov](mailto:Rafi.Alam@dec.ny.gov)

### Preguntas de salud relacionadas con el proyecto

Sarita Wagh, NYSDOH  
Bureau of Environmental Exposure  
Investigation  
Empire State Plaza  
Corning Tower, Room 1787  
Albany, NY 12237  
(518) 402-7817  
[beei@health.ny.gov](mailto:beei@health.ny.gov)

### Para más información sobre el programa de limpieza de terrenos baldíos de Nueva York, visite:

[www.dec.ny.gov/chemical/8450.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html)

# FICHA TÉCNICA

Programa de limpieza de terrenos baldíos

250 Water Street  
250 Water Street  
Nueva York, NY 10038

**Enero de 2024**

TERRENO No. C231127  
NYSDEC REGIÓN 2

## El NYSDEC certifica que se alcanzaron los requerimientos de limpieza en un terreno baldío

El Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC) ha determinado que se han cumplido o se cumplirán los requerimientos de limpieza necesarios para abordar la contaminación relacionada con el terreno ubicado en el 250 Water Street ("el terreno"), ubicado en el 250 de Water Street, en Manhattan. Por favor, revise el mapa anexo para ver la ubicación de la parcela.

Las actividades de limpieza fueron realizadas por 250 Seaport District, LLC ("el solicitante"), bajo la supervisión del Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC). El NYSDEC aprobó el Informe Final de Ingeniería (FER) y emitió un Certificado de Finalización (COC) para el terreno.

- Acceda al FER, al aviso de COC y a otros documentos del proyecto en Internet, a través del localizador DECinfo: <https://www.dec.ny.gov/data/DecDocs/C231127/>.
- Los documentos también están disponibles en la(s) ubicación(es) identificada(s) a la izquierda, en la sección "Dónde encontrar información".

**Aspectos destacados de la limpieza del terreno:** Para alcanzar los objetivos de la acción correctora, se han completado las siguientes tareas:

- Excavación y disposición adecuada, fuera de la parcela, de un aproximado de 39.500 toneladas de suelo contaminado, sobrepasando así los estándares de descontaminación aplicables.
- Remoción y disposición fuera del terreno de diez tanques de almacenamiento subterráneo.
- Instalación y puesta en marcha de un sistema de desagüe. Se extrajeron y trataron aproximadamente 12.900.000 galones de agua subterránea afectada por petróleo, utilizando sistemas de tratamiento *in situ*.
- Importación de 12.308 toneladas de material limpio, respetando los Objetivos de Limpieza del Suelo (SCOs) para su uso como relleno.
- Muestreo de punto final – Se completó el muestreo de suelo tras la conclusión de la excavación del terreno, confirmando el cumplimiento de los SCOs.
- Instalación de pozos temporales de monitoreo de las aguas subterráneas, y recolección de cuatro muestras de dichas aguas, en concordancia con el Diseño de Recuperación para el Monitoreo de Aguas Subterráneas, con el fin de evaluar el buen funcionamiento de la solución para las aguas subterráneas;
- Desarrollo de un Plan de Administración del Terreno (SMP), para garantizar la gestión a largo plazo de la contaminación residual, tal como lo exige la servidumbre ecológica, incluyendo planes para: (1) controles institucionales; (2) monitoreo y (3) reporte regular de la situación.
- Registro de una servidumbre ecológica, para prevenir la exposición futura a cualquier contaminante remanente en el terreno, y para garantizar la implementación del SMP.

# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE TERRENOS BALDÍOS

**Se aprobó el Informe Final de Ingeniería:** El NYSDEC le dio su aprobación al FER, el cual:

- 1) Describe las actividades de limpieza que fueron completadas.
- 2) Certifica que los requerimientos de limpieza fueron o serán alcanzados en el terreno.
- 3) Describe cualesquiera controles institucionales o de ingeniería que se vayan a usar. Un *control institucional* es una restricción no física sobre el uso del terreno, como por ejemplo las restricciones de titularidad, que sucede cuando la contaminación residual que queda tras la rehabilitación sólo permite que el terreno se destine para ciertos fines. Un *control de ingeniería* es una barrera o método físico para gestionar la contaminación, como una cobertura o una barrera de vapor.
- 4) Certifica que el NYSDEC aprobó un plan de administración del terreno para cualquier control de ingeniería que se use en el mismo.

En el terreno se implementaron los siguientes controles institucionales:

- Plan de Administración del Terreno
- Restricción de Uso de Agua Subterránea
- Restricción de Uso del Suelo
- Servidumbre Ecológica

**Próximos pasos:** Tras recibir el COC, el solicitante tendrá derecho a reurbanizar el terreno. Además, el solicitante podrá optar a créditos tributarios para compensar parcialmente los costes de ejecución de las actividades de limpieza y reurbanización del terreno. Los COC se pueden modificar o revocar en caso de que, por ejemplo, no se logren cumplir los términos de la orden o del acuerdo con el NYSDEC.

**Descripción del terreno:** El terreno tiene 1.1 acres de extensión y se encuentra en el 250 de Water Street, en el Distrito Financiero de Nueva York. Está identificado como Bloque Fiscal de Manhattan No. 98, Lote 1. El terreno está en un área urbana que generalmente está rodeada de calles, aceras y edificios.

Entre los usos históricos que se le han dado al terreno destacan una fábrica, empresa petrolera, imprenta, talleres metalúrgicos, empresa de químicos y pegamentos, empresa de camiones, taller de una empresa de termómetros, edificios de fábricas y anexos, garage con dos tanques de almacenamiento subterráneo (USTs), taller de maquinaria, y estación de gasolina.

La rehabilitación incluyó la remoción de suelo y material de relleno, sobrepasando los Objetivos de Limpieza del Suelo (SCOs) de tipo restringido residencial. Entre el material que se excavó del terreno hubo material peligroso, de acuerdo con la calificación otorgada por la Ley de Conservación y Recuperación

de Recursos (RCRA); así como materiales contaminados mas no peligrosos; y material no peligroso afectado por petróleo.

La reurbanización propuesta para el terreno, la cual no es el objeto de la presente rehabilitación, supone la construcción de un edificio de tipo mixto residencial y comercial, incluyendo viviendas asequibles.

Se pueden encontrar más detalles de la parcela, incluyendo resúmenes de evaluación medioambiental y sanitaria, en la base de datos del sitio de rehabilitaciones ecológicas del NYSDEC, introduciendo el número de ID del terreno (C231127) en:

<https://www.dec.ny.gov/cfm/xtapps/derexternal/index.cfm?pageid=3>

**Programa de limpieza de terrenos baldíos:** El programa de limpieza de terrenos baldíos (BCP) de Nueva York fomenta la limpieza voluntaria de las propiedades contaminadas conocidas como "*brownfields*", para que puedan ser reutilizadas y reurbanizadas. Los usos podrán ser recreativos, de vivienda, comerciales o de otro tipo. Se conoce como terreno baldío a cualquier bien inmueble en el que existan contaminantes a niveles superiores a los permitidos por los objetivos de limpieza del suelo u otras normas, criterios u orientaciones medioambientales o sanitarias adoptadas por el NYSDEC, que sean aplicables en función del uso que se haya previsto razonablemente para la propiedad, de acuerdo con la normativa aplicable.

Para más información sobre el BCP, visite:

<https://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html>

***Le animamos a que comparta esta hoja informativa con sus vecinos e inquilinos. También puede colocarla en una zona destacada de su edificio, para que otros la puedan ver.***

## Manténgase informado con DEC Delivers

Inscríbase para recibir actualizaciones del sitio por correo electrónico:

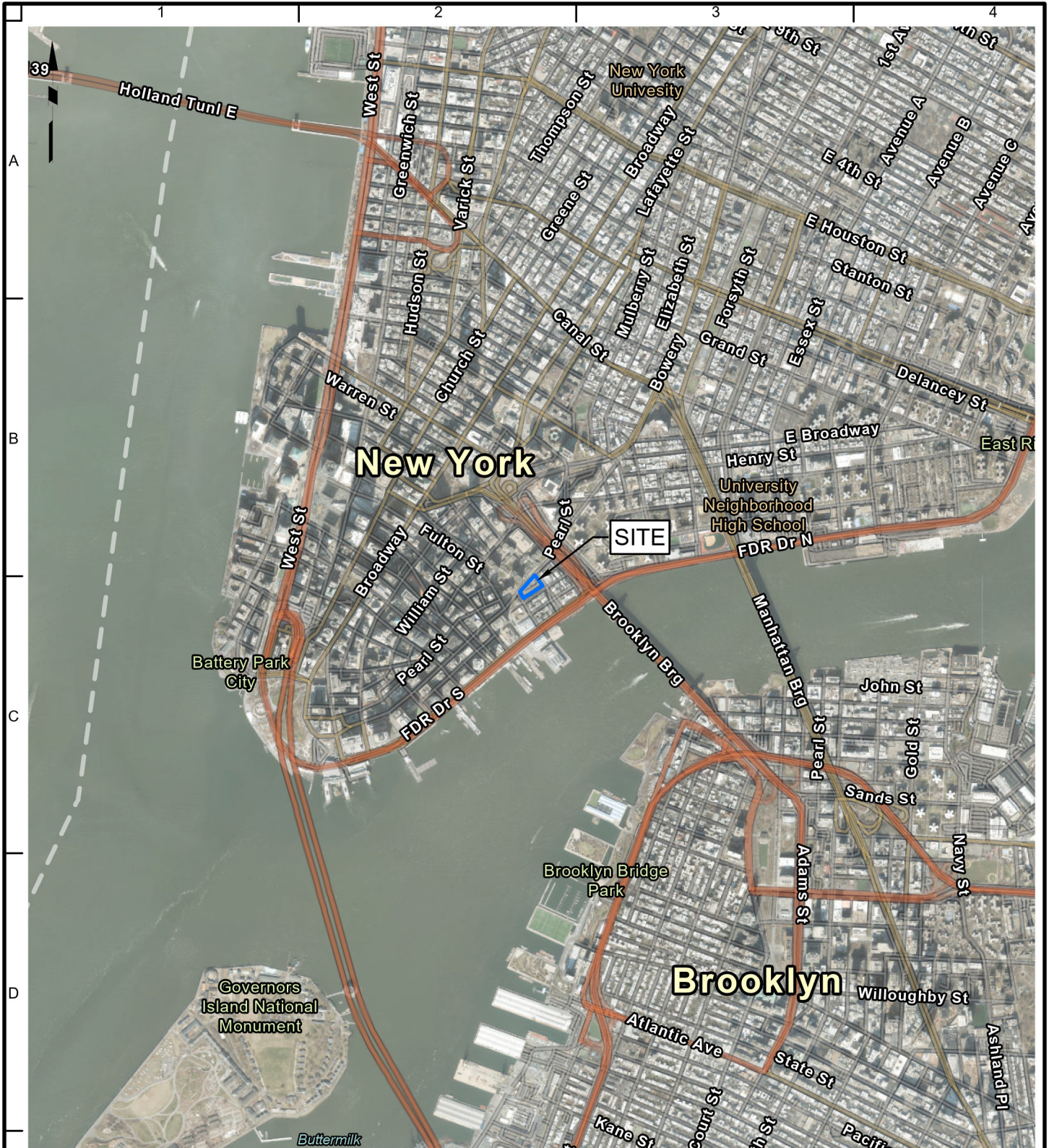
[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

Nota: Si ya se ha inscrito y ha recibido esta hoja informativa por vía electrónica, no es necesario que se vuelva a inscribir.

## Localizador DECinfo

Mapa interactivo para acceder a los documentos del DEC y datos públicos sobre la calidad medioambiental de lugares concretos:

[https://www.dec.ny.gov/pubs/109457.html](http://www.dec.ny.gov/pubs/109457.html)



**Legend**  
 Approximate Site Boundary



**Notes:**  
 1. World aerial imagery basemap is provided through Langan's Esri ArcGIS software licensing and ArcGIS online.

**LANGAN**  
 Langan Engineering, Environmental, Surveying, Landscape Architecture and Geology, D.P.C.  
 360 West 31st Street, 8th Floor  
 New York, NY 10001-2727  
 T: 212.479.5400 F: 212.479.5444  
 www.langan.com

Project  
**250 WATER STREET**  
 BLOCK NO. 98, LOT NO. 1  
 NEW YORK NEW YORK

Figure Title  
**SUBJECT PROPERTY LOCATION MAP**

Project No.  
 170381202  
 Date  
 1/8/2024  
 Scale  
 1" = 2,000 feet  
 Drawn By  
 PDT

Figure  
**1**



## Translation Available. Don't see your language? Ask!

<b>English</b>	To have this document translated into a language you can understand, contact the person below. There is no charge for the translation.
<b>Español Spanish</b>	Si necesita la traducción de este documento a un idioma que pueda entender, comuníquese con la persona indicada abajo. La traducción es gratis.
<b>简体字 Simplified Chinese</b>	如需將此文件翻譯成您能理解的語言版本，請聯絡下方人員。本次翻譯不收取費用。
<b>Русский Russian</b>	Чтобы получить перевод этого документа на понятный вам язык, свяжитесь с представителем, данные которого указаны ниже. Плата за эту услугу не взимается.
<b>אידיש Yiddish</b>	צו האבן די דאקומענט איבערגעטייטשט אין א שפראך וואס איר קענט פארשטיין, פארבינדט זיך מיט די פערזאן אונטן. די איבערטייטשונג איז פריי פון אפצאל.
<b>বাঙালি Bengali</b>	এই নথিটি আপনি বুঝতে পারেন এমন একটি ভাষায় অনুবাদ করতে, নিম্নলিখিত ব্যক্তির সাথে যোগাযোগ করুন। অনুবাদের জন্য কোন চার্জ দিতে হবে না।
<b>한국어 Korean</b>	이 언어를 본인이 이해할 수 있는 언어로 받아보려면 아래 담당자에게 문의하십시오. 번역료는 없습니다.
<b>Kreyòl Ayisyen Haitian Creole</b>	Pou yo ka tradwi dokiman sa nan yon lang ou ka konprann, kontakte moun ki anba a. Ou p'ap peye anyen pou tradiksyon an.
<b>Italiano Italian</b>	Per ottenere la traduzione di questo documento in un'altra lingua, contatti la persona indicata qui di seguito. La traduzione è gratuita.
<b>العربية Arabic</b>	لترجمة هذا المستند إلى لغة يمكنك فهمها، تواصل مع الشخص أدناه. لا يتم تطبيق رسوم مقابل الترجمة.
<b>Języki Polski Polish</b>	Aby uzyskać tłumaczenie tego dokumentu na język, który jest dla Ciebie zrozumiały, skontaktuj się z poniższą osobą. Za tłumaczenie nie jest pobierana żadna opłata.

Contact: <Rafi Alam, 518-402-8606, rafi.alam@dec.ny.gov>